



## **Poptávka experta či expertky (příp. týmu expertů) v oboru vody a sanitace na vypracování souboru doporučení pro čistírnu odpadních vod (ČOV) v Prištině, Kosovu**

### **Identifikace objednatele**

Česká rozvojová agentura (ČRA), organizační složka státu podřízená Ministerstvu zahraničních věcí ČR, Nerudova 3, 118 00 Praha 1, <http://www.czechaid.cz/>

### **Popis a zdůvodnění poptávky**

Poptávka je součástí programu Vysílání expertů, nástroje zahraniční rozvojové spolupráce ČR, který reaguje na zvýšenou poptávku transformačních zemí po českých expertech a je zakotven v Plánu dvoustranné ZRS ČR. (Metodika pro vysílání expertů je Přílohou č. 1 této Poptávky.)

Česká rozvojová agentura hledá experta či expertku (příp. tým expertů) v oboru vody a sanitace na vypracování souboru doporučení, ve kterém budou obsahovat možnosti zprovoznění ČOV, včetně návrhu postupu zprovoznění ČOV a zároveň posouzení vhodnosti vybudování nové ČOV pro čistírnu odpadních vod (ČOV) v Prištině v Kosovu.

Soubor doporučení bude vycházet z „*Technické dokumentace k ČOV*“, která je Přílohou č. 2 této Poptávky. Soubor doporučení bude také zohledňovat informace vycházející ze „*Žádosti o vyslání experta*“, která je Přílohou č. 3 této Poptávky.

### **Předmět plnění a požadované výstupy**

Expert či expertka (příp. tým expertů) vypracuje soubor doporučení v rozsahu min. 20 normostran bez příloh v českém jazyce, který bude obsahovat **následující témata**:

I. Charakteristika lokality ČOV

II. Popis současného stavu ČOV

III. Nakládání s OV – stávající stav

- stav kanalizace odvádějící OV
- množství objektů napojených na kanalizaci
- charakteristika produkovaných OV
- množství produkovaných OV, vč. porovnání se spotřebou pitné vody

IV. Institucionální aspekty ČOV i nemocnice v Prištině (vlastnická struktura, správní orgány)

V. Provozní aspekty ČOV i nemocnice v Prištině (organizace, zaměstnanci, ekonomika)

VI. Právní rámec provozu ČOV

VII. Požadavky na cílový stav, tj. možnosti zprovoznění ČOV, včetně návrhu postupu zprovoznění ČOV a zároveň posouzení vhodnosti vybudování nové ČOV, včetně zohlednění finančního a technologického hlediska, které bude obsahovat zpracování min. 3 návrhů technologií čištění



VIII. Cost-benefit analýza jednotlivých variant uvedených v bodě VII., tj. možnosti zprovoznění ČOV, včetně návrhu postupu zprovoznění ČOV a zároveň posouzení vhodnosti vybudování nové ČOV

IX. Závěry a doporučení

V rámci doporučení budou vypracovány přílohy, které budou obsahovat detailní fotografickou dokumentaci současného stavu ČOV a výsledky analýz odpadních vod odebraných před nátokem do ČOV a z výpusti do recipientu, které budou provedeny v laboratoři certifikované dle ČSN EN ISO/IEC 17025 a v souladu s Nařízením vlády č. 61/2003 Sb.

Expert či expertka (příp. tým expertů) bude postupovat podle **návrhu plánu realizace**, který bude mít následující strukturu:

- a) odborná a logistická příprava před expertním výjezdem, rešerše dostupných dokumentů;
- b) rozbor „*Technické dokumentace k ČOV*“ (viz Příloha č. 2 této Poptávky) a „*Žádosti o vyslání experta*“ (viz Příloha č. 3 této Poptávky) o rozsahu min. 4 normostran v českém jazyce a jejich předložení ke schválení ČRA, zapracování připomínek ČRA nejpozději do 10 pracovních dní od jejich obdržení;
- c) expertní výjezd (min. 4 denní cesta do Kosova bez času vynaloženého na dopravu, nejpozději v září 2017);
- d) vypracování zprávy z expertního výjezdu obsahující informace o uskutečněných schůzkách a práci v terénu v Kosovu v rozsahu min. 2 normostran v českém jazyce;
- e) zpracovávání návrhu struktury a obsahu souboru doporučení vycházející ze zjištění pořízených v rámci expertního výjezdu podle výše uvedených bodů I. – IX. v rozsahu min. 2 normostran bez příloh v českém jazyce;
- f) zaslání zprávy z expertního výjezdu do Kosova a návrhu struktury a obsahu souboru doporučení ČRA, zapracování připomínek ČRA nejpozději do 10 pracovních dní od jejich obdržení;
- g) vypracování souboru doporučení v rozsahu min. 20 normostran bez příloh v českém jazyce;
- h) zaslání souboru doporučení ke schválení ČRA, zapracování připomínek ČRA nejpozději do 10 pracovních dní od jejich obdržení;
- i) předání finální podoby souboru doporučení ČRA s přílohami v elektronické podobě v českém a anglickém jazyce.

Součástí návrhu plánu realizace je také min. 2 konzultace se zástupci ČRA v Praze a dále konzultace na dálku s ČRA (telefonicky a emailem) v celkovém přibližném rozsahu 24 člověkohodin.

Návrh plánu realizace v českém jazyce bude obsahovat detailní popis postupu k výše uvedeným bodům a) – i) v minimálním celkovém rozsahu 4 normostran, včetně uvedení počtu dní/hodin pro jednotlivé body, jejich personálního zajištění a přesných termínů expertních výjezdů. **Důraz bude přitom kladen zejména na proveditelnost navržených doporučení a jejich udržitelnost.** (Návrh plánu realizace bude součástí nabídky experta či expertky, případně týmu expertů, viz bod „*Obsah a forma nabídky*“ této Poptávky.)



### **Příjemce projektu**

Kontaktní údaje jsou uvedeny v Žádosti o vyslání experta, která je přílohou č. 3 této Poptávky.

### **Doba a termíny plnění**

Expertní práce v ČR budou probíhat v období od srpna do listopadu 2017. Expertní výjezd do Kosova proběhne nejpozději v září, viz bod „*Předmět plnění a požadované výstupy*“ této Poptávky. (Celkový počet dní v Kosovu za experta – případně celý tým expertů dohromady – nesmí přesáhnout 25 kalendářních dní bez času vynaloženého na dopravu.)

### **Typ smlouvy**

Smlouva o dílo či jiná dle dohody s vítězným uchazečem

### **Kvalifikační předpoklady**

- minimálně 10 let pracovních zkušeností a vysokoškolské vzdělání v oboru voda a sanitace se zaměřením na technologii čištění odpadních vod
- aktivní znalost angličtiny a srbštiny/nebo albánštiny na úrovni min. B2 dle společného evropského referenčního rámce pro jazyky, které lze doložit/zajistit prostřednictvím tlumočnicka/překladače
- možnost vycestovat na expertní výjezd do Kosova ve výše uvedených termínech

#### *Výhodou:*

- zkušenost s realizací projektů v zahraničí
- zkušenost s prací v Kosovu, případně jiných zemích západního Balkánu.

V případě, že se Poptávky bude chtít účastnit tým expertů, tak musí být u každé osoby v identifikaci experta nebo expertky/jmenném přehledu výslovně uvedeno, který z výše uvedených kvalifikačních požadavků tato osoba plní. Jedna osoba může plnit i více kvalifikačních požadavků zároveň.

### **Obsah a forma nabídky**

Nabídky experta či expertky (případ. týmu expertů) bude obsahovat:

- **identifikaci experta nebo expertky/jmenný přehled** (případně týmu expertů) včetně kontaktních údajů (email, mobilní telefon), v případě týmu expertů/ musí být doložen vzájemný vztah mezi nimi (např. smlouva o sdružení, smlouva o poddodávce, pracovněprávní vztah apod.);
- **strukturovaný životopis** (případně strukturované životopisy) v anglickém jazyce včetně kontaktních údajů na min. 2 referenční osoby (email, mobilní telefon), ze kterého musí mimo jiné vyplývat splnění výše uvedených kvalifikačních předpokladů;



- **čestná prohlášení<sup>1</sup>** dokládající aktivní znalost angličtiny a srbštiny/nebo albánštiny na úrovni min. B2 dle společného evropského referenčního rámce pro jazyky, viz bod „Kvalifikační předpoklady“ této Poptávky;
- **cenovou nabídku vč. DPH** (zahrnující expertní služby a další náklady související se zahraničním výjezdem, tato cena musí být konečná a zahrnovat veškeré plnění, které budou experti po ČRA požadovat);
- **návrh plánu realizace** v českém jazyce o minimálním rozsahu 4 normostran, který bude strukturován dle pokynů uvedených v bodě „Předmět plnění a požadované výstupy“ této Poptávky.

**Nabídku může podat i právnická osoba, přičemž fyzické osoby v pracovněprávním či podobném vztahu k této právnické osobě budou plnit funkci expertů.**

**Předpokládaná cena je 350 000,- Kč vč. DPH.**

(Při hodnocení nabídek bude ČRA přihlížet, jak k dosaženému vzdělání a zkušenostem expertů, tak i k výši cenové nabídky, přičemž lépe bude hodnotit vyšší dosažené vzdělání, větší zkušenosti a lépe bude hodnotit nižší nabídkovou cenu. ČRA si vyhrazuje právo vybrat nabídku, která jí bude nejlépe vyhovovat.)

**Údaje pro podání nabídky**

Nabídku pošlete **do pátku dne 14. července 2017 do 14:00 hod.** na e-mailové adresy [lacinova@czechaid.cz](mailto:lacinova@czechaid.cz) a [tender@czechaid.cz](mailto:tender@czechaid.cz)

(Uchazeči budou o výsledcích informováni do pondělí dne 24. července 2017.)

**ČRA si vyhrazuje právo tuto poptávku i bez uvedení důvodu zrušit či změnit zadávací podmínky. ČRA si vyhrazuje právo odmítnout všechny předložené nabídky.**

**Seznam příloh**

Příloha č. 1 – Metodika pro vysílání expertů

Příloha č. 2 – Technická dokumentace k ČOV/ první část

Příloha č. 2 – Technická dokumentace k ČOV/ druhá část

Příloha č. 2 – Technická dokumentace k ČOV/ třetí část

Příloha č. 3 – Žádost o vyslání experta

---

<sup>1</sup> Od vítězného uchazeče mohou být vyžádány prosté kopie jazykových certifikátů, které si objednatel vyhrazuje využít pro vlastní databázi expertů.